

中國伊斯蘭歷史報刊萃編 第二輯

陳廣元

名譽主編

余振貴

楊懷中

主編

نضارة الملال

صحيفة دينية علمية اجتماعية - أخلاقية

月華

第三冊 · 第四卷

寧夏人民出版社

中國伊斯蘭歷史報刊萃編 第二輯

陳廣元 名譽主編

余振貴 楊懷中 主編

金毓章 本冊名譽主編

張炳宇 雷曉靜 本冊主編

نضارة المال

صحيفة دينية علي اجبايعت اخلاية

月華

第三冊·第四卷

寧夏人民出版社

圖書在版編目(CIP)數據

月華·第三冊·第四卷 張炳宇 雷曉靜 主編
銀川：寧夏人民出版社，2004.12
ISBN 7-227-02892-5

I.月… II.①張…②雷… III.伊斯蘭教—中國
—叢刊 IV.B96-55

中國版本圖書館CIP數據核字(2004)第143538號

中國伊斯蘭歷史報刊萃編 第二輯

名譽主編 陳廣元

主 編 余振貴 楊懷中

本冊名譽主編 金毓章

本冊主編 張炳宇 雷曉靜

月華·第三冊·第四卷

責任編輯 何志明 馬紅艷

寧夏人民出版社出版

(寧夏銀川市興慶區北京東路一三九號)

書號：ISBN 7-227-02892-5/K·329

定價：叁佰貳拾捌元

今日新印刷廠印刷

二〇〇四年十二月第一次影印

本書的出版得到

北京市民族古籍整理出版規劃小組辦公室資助

千里之行起于跬步江河之
水积于细流文化事业任重
道远持和积累终必有所成就

白景新书
壬午年
九月

《中國伊斯蘭歷史報刊萃編》編委會

顧問 丁毅民 宛耀賓

名譽主編 陳廣元

主編 余振貴 楊懷中

副主編 馬賢林 鬆

編委 (以姓氏筆畫爲序,有*者爲常務編委)

*王永亮 *米壽江 *吳海鷹 *何志明 *余振貴

林鬆 金幼雲 金孝立 *馬平 馬忠杰

馬通 馬啓成 馬賢 郭光華 勉維霖

高占福 張巨齡 張志誠 *張炳宇 *納國昌

馮今源 喇秉德 *楊文輝 *楊克禮 *楊懷中

*雷興魁 *雷曉靜 劉景隆 賽生發 羅萬壽

《中國伊斯蘭歷史報刊萃編》前言

中國伊斯蘭歷史報刊，系指自一九〇八年《醒回篇》創刊至一九四九年中華人民共和國成立前，在大陸和港、澳、臺地區，以及由中國留學生在海外分別出版的以闡明伊斯蘭教義和教律，介紹伊斯蘭歷史和人物，倡導新式回民教育和經堂教育，溝通中外穆斯林和國內各兄弟民族之間文化，傳達國內穆斯林消息和世界伊斯蘭動態為主的各種報紙、刊物。

這些報刊的創辦者，有伊斯蘭教社會團體，有穆斯林學者、知識分子，有清真寺阿訇、宗教界人士，也有在校的少數民族學生。這方面報刊的數量有百餘種，幾乎年有興替，盛衰不一，其中辦刊時間較長或影響較大的報刊有《月華》、《中國回教學會月刊》、《雲南清真鐸報》、《突崛》、《伊光》、《天方學理》、《伊斯蘭》、《伊斯蘭青年》、《回教青年月報》、《中國回教協會會報》、《晨熹》、《人道》、《穆民》、《正道》、《回教大眾》、《綠旗》、《月華周報》、《東北回教周報》等。

中國伊斯蘭歷史報刊是我國伊斯蘭文化史上數量可觀而又最為珍貴的文獻，也是中國報刊史上鮮為人知而又十分重要的少數民族新聞出版事業資料。它們通過許多不同角度的文字表述，勾勒出一幅反映近現代中國伊斯蘭教興衰演變

的巨大歷史書卷，堪稱包容中國伊斯蘭教和各族穆斯林的歷史、哲學、經典教義、倫理、道德、文化、教育、人物、團體、經濟、社會、民情風俗以及對外友好交往等豐富內涵的多卷本『百科全書』。通過對中國伊斯蘭歷史報刊孕育、發展、演變的研究和考察，可以從中了解中國伊斯蘭在本世紀上半葉所經歷的一段重要歷程，可以理解中國穆斯林在中國社會發生巨大變革的這一關鍵時期，如何把尋求宗教信仰自由、尋求民族解放、尋求祖國獨立富強緊密地聯系到一起。

然而自我國伊斯蘭教報刊問世以來，除趙振武等先生在三十年代曾著文略有介紹外，國內外學術界一直沒有對這部分重要資料進行全面深入的整理研究。在歲月的衝刷下，許多報刊已經散失湮滅，即使是幸存下來的一部分原件，亦已墨褪紙脆，不堪讓人翻閱了。因此，拯救中國伊斯蘭歷史報刊，是當前少數民族古籍整理工作中的一項重要任務，各地穆斯林群眾組織，各方面的有識之士，都十分關心和支持這項工作。我們高興地看到，這些年來，寧夏少數民族古籍整理出版規劃領導小組辦公室和寧夏社會科學院回族伊斯蘭教研究所的科研人員，憑藉對發展中國伊斯蘭文化事業的高度

責任心和事業心，克服種種困難，千方百計地從全國各地的清真寺、圖書館和個人捐贈者那裏陸續收集、挖掘到數十種歷史報刊，進行了修版整理，並計劃挑選其中有代表性的報刊陸續影印出版，這是一項十分有意義、有價值的工作，將為

國內外伊斯蘭教專家、學者和實際工作者提供第一手資料，也將為我國穆斯林和伊斯蘭教團體以及各有關圖書館提供珍貴的收藏品。在此我們對他們辛勤勞動和卓有成效的工作成績表示衷心地感謝。

全國政協常務委員

中國伊斯蘭教協會會長

陳廣元

二〇〇三年十月

《中國伊斯蘭歷史報刊萃編》編纂總則

一、本《萃編》將分輯陸續出版。凡期數較多的刊物每種均獨立成輯，並視其情況再在輯內編排成若干分冊，如《月華》、《晨熹》等。對篇幅較少的刊物，如《醒回篇》、《伊斯蘭》等，則將兩種或兩種以上刊物合編為一輯。各輯的編排順序不按原刊的出版時間排列，系根據入選刊物內容和收集整理的先後而定。

二、重新編印《萃編》，其宗旨在於為國內外伊斯蘭專家學者和宗教工作部門提供有參考價值的第一手資料，因此入選標準主要視其學術和歷史價值而定，對一般學術討論，不作任何評價，一概按原件影印制作。對個別歷史報刊中因受當時時代背景影響而出現的帶有政治偏頗的提法，我們除在『編印說明』中加以指出以提請讀者警覺外，除特殊情况，亦從尊重歷史完整的角度出發，一般不作內容更改，想必讀者能對此加以理解。

三、《萃編》中輯選的各種歷史報刊，基本按原有版面尺寸大小復制，祇對個別版面較大的報紙進行縮印，以便統一裝幀成冊，凡遇此種情況都將在『編印說明』進行交待。

四、為便于讀者查閱，《萃編》除保留入選報刊的原有頁碼外，在同一輯內增添了新編頁碼，統一設置在影印件的下方便，用阿拉伯數字標識。此外，還在輯前編排了統一目錄。

五、中國伊斯蘭歷史報刊的出版、發行均由穆斯林民間

人士擔負，因此印刷條件普遍不好。尤其是抗日戰爭時期印刷的報刊，大多因環境惡劣，而紙張粗劣、墨色暗淡、圖案模糊、錯漏衆多。因而《萃編》在復制這部分資料時，雖采取許多措施，如對有污損的版面，已在編輯時作了力所能及的修整，對缺漏的地方，亦盡量按原件予以補正，但因原件印刷質量過差，所以復印效果仍不理想，請讀者務必予以諒解。

六、《萃編》中輯選的歷史報刊，將盡量按原件內容完整影印。但亦有少量報刊因歷史變遷已缺佚不全，雖經多年來大力收集，目前也難以湊全。為了搶救保存這部分不齊全的資料，《萃編》將擇其中有價值的幾種刊物先行影印，俟今後發現缺佚部分時，即予以補印。

七、本《萃編》的資料系由中國伊斯蘭教協會圖書館等許多國內友好單位和穆斯林團體、個人提供，《萃編》的出版問世，亦得到寧夏社會科學院、寧夏回族自治區民委、寧夏人民出版社、寧夏伊斯蘭教協會等部門領導和各方面朋友的鼓勵支持，《萃編》資料的收集、整理、編纂並得以完成，則離不開寧夏社會科學院回族伊斯蘭教研究所、情報所、發行科等部門同志的辛勤工作。為此，謹向上述各關心、支持《萃編》問世的領導和朋友們致以衷心地感謝。

一九九二年十月

《中國伊斯蘭歷史報刊萃編》總目

第一輯 醒回篇·伊斯蘭

第十七輯 回教文化·回族文化

第二輯 月華

第十八輯 成師月刊

第三輯 晨熹

第十九輯 成師校刊

第四輯 月華周報(報紙)

第二十輯 廣西回教·昆侖·

第五輯 中國回教學會月刊

第二十一輯 回民言論·回教論壇

第六輯 中國回教救國協會會刊

第二十二輯 雲南清真鐸報

第七輯 中國回教協會會刊

第二十三輯 伊斯蘭青年

第八輯 回教大眾·綠旗

第二十四輯 震宗報

第九輯 突崛

第二十五輯 伊理月刊

第十輯 人道

第二十六輯 回教青年月刊

第十一輯 穆民

第二十七輯 回教月刊·大路·懷聖·伊聯(報紙)

第十二輯 伊斯蘭學生·中國回教青年學會會報

第二十八輯 回民青年·回協·回聲月刊

第十三輯 正道

第十四輯 伊光

第十五輯 天方學理月刊

▷以上各輯，將由寧夏少數民族古籍整理出版規劃領導小組辦公室陸續整理出版

第十六輯 天山·醒民·古爾邦·金字塔

《月華》編印說明

《月華》是中國伊斯蘭報刊史上辦刊時間最長，發行量最大的伊斯蘭教學學術刊物之一。一九二九年十月，在馬雲亭、唐柯三、馬振武、孫幼銘、趙振武、孫繩武等人的倡導下，《月華》于北平成達師範學校創刊，主編趙振武。《月華》辦刊的宗旨是：發揮回教適合現代潮流之精義，介紹世界各地回民之消息，增進中國回民之知識與地位，解釋回教新舊派別之誤會，發達中國回民之國家觀念，提倡中國回民之教育及生計。它開設的欄目主要有：古蘭詮注、時事述評、言論講壇、學術講座、論著選載、回教世界、講演錄、書記、專件、調查、譯叢、穆民寫真、中外教聞、史乘史料、文藝作品及插圖等。

《月華》辦刊時間長達二十年，這二十年正值中國社會動蕩，民族瀕臨危難之際，其間《月華》所經歷的風雨滄桑，通過它的内容及社址和版式屢經變化、每期出版之數量多少不定可窺見一斑。一九二九年《月華》初創刊時，第一、二卷為每期四個版面的八開報紙。第一卷出版了六期。自第二卷起改為旬刊，每十天出版一期，先後出版了三十六期。一、二卷出版後受到社會各界的普遍歡迎，供不應求，于是自第三卷起《月華》在保留每年一卷，每卷三十六期的基礎上，爲了增大文字容量，滿足讀者需求和保存的方便，改爲二十開本的雜誌形式，每期約二十六——二十八頁。第四卷至第七卷還增設了彩色封面，刊物的發行量亦一度由前兩卷的二千餘

份發展到近萬份。一時洛陽紙貴，《月華》的足跡幾乎遍及國內，在國外也有一定影響，這段輝煌被後人譽爲《月華》的『北平時代』。

一九三七年七月七日抗日戰爭爆發，《月華》出版至九卷十四期，遂被迫停刊，編輯部人員隨成師愛國師生冒着戰火長途跋涉遷往桂林。一九三八年四月五日，經過戰爭磨難考驗的《月華》在桂林復刊，復刊號爲第十卷第一期。由于戰爭環境，這時期的《月華》稿源缺乏，紙張緊缺，難以維持『北平時代』每卷三十六期的規模，不得不屢屢出版合刊，每冊篇幅亦減至十六頁左右。即使這樣，第十卷也祇出版了二十七期。自第十四卷開始，《月華》則由旬刊改爲每月出版一次的月刊。一九四三年由于日寇進逼，遇到『湘桂撤退』，《月華》再次停刊，編輯人員流落到重慶。直到抗戰勝利，日寇投降後，編輯人員克服重重困難使《月華》于一九四六年一月五日在重慶再生。當時出版的復刊號爲第十六卷第一——三號合刊（又稱爲復刊第一號），版本改爲十六開本。編輯人員雖打算恢復《月華》原來每十天一期每卷三十六期的出版規模，但由于稿源及經費等原因，一九四六年八月出版至復刊第八號後便又一次停刊。一九四七年《月華》遷回北平，經過多方努力後再次于六月復刊，繼續以月刊的形式出版，直至一九四八年終刊。

從我們目前所收集到的《月華》近二十卷長達八千多頁的各類文字來看，《月華》無疑是一部反映近代中國伊斯蘭思想文化發展的歷史書卷和容納回回民族精神財富的重要文庫。爲了搶救這份珍貴遺產，自一九八三年以來，余振貴、楊懷中等即組織寧夏民族古籍辦的同志開始了收集整理《月華》的工作。經過十多年努力，在北京、上海、甘肅、四川、江蘇、雲南等穆斯林群衆和各圖書館的協助下，終於拼湊成了一套較完整的《月華》雜誌，並決定影印出版，以發揮其獨特的歷史與學術價值。爲了保持其原來面貌，使影印本《月華》重新展現當年風采，一九九二年春以來，寧夏民族古籍辦雷曉靜、李學忠等對長達八千多頁的《月華》進行了邊搜集補充、邊編輯修版的工作。由於《月華》辦刊時間長，中途屢次停刊，尤其是抗日戰爭開始後，每卷出版的期數不等，給搜集和編輯工作帶來了許多困難。但我們通過對有關專家的諮詢，根據《月華》刊登的『編輯室談話』、『編者說』內容以及《月華》每期出版的年月、編號等進行分析判斷，基本弄清了自《月華》各卷出版的具體期數。《月華》前八卷基本是按年卷編印，期卷較清楚，八卷後，有合刊、停刊、復刊、漏刊、斷卷等現象，如第九卷祇出版到第十四期即停刊南遷；第十卷共出版了二十七期，即一——二十七期；第十一卷各期出版的總編輯號到三十六期，但其中第十六期漏編序號，即不存在，而其中第二十二期的序號又在第十七——二十二期合刊和第三十二——三十七期合刊中兩次重複出現，這無疑是當時

編輯工作的失誤，再版時我們不做改動，僅做說明。第十二、十三卷均出版了三十六期。第十四卷改爲月刊，出版了十二期。抗戰結束後，一九四六年印行的《月華》第十六卷出版了二十一期，外加復刊第八號。根據其『編輯室談話』說明，一九四七年《月華》共出版了七期，即一九四七年六月號——十二月號，其中一——五月號並未印刷。一九四八年出版的《月華》，我們收集到了一——六月號。據知情人告知，當年祇出版了六期刊物。需要特別說明的是，現在已整理好的《月華》影印本中沒有第十五卷。按《月華》第十四卷和第十六卷的出版時間推算，《月華》第十五卷如發行過，應該是在一九四三年，可能由於『湘桂撤退』而被迫輟止。爲了慎重起見，我們多方搜集，但始終沒有見到第十五卷中的任何一期刊物或綫索。且無論從『編輯室談話』，還是《月華》總出版號（《月華》第十四卷以後均未編總號），我們都無法得出《月華》第十五卷是否曾經出版過的肯定答案。我們推測，也許處在戰亂，十五卷祇零星印刷了數冊，戰亂中全部散失，也許根本就沒有印發過第十五卷，一九四六年復刊時編輯誤將序號第十五卷編爲第十六卷。這一問題我們將進一步查證，以找出更確實的證據。我們也希望知情者能提供有關這方面的綫索。在編輯過程中，我們發現原《月華》的頁碼有編寫錯誤的情況。對顯而易見錯編頁碼如將第二三頁誤寫爲第三一頁等，我們均加以校正。但對頁碼漏編情況，如一九四七年十月號中漏編了第六頁，爲不影響內容，我們均不加以改動，祇

在每冊後添新頁碼中順序排號，特此說明。

爲了讀者查閱方便，我們增添了《月華》總目，編印在《月華》影印本第一冊中。編寫總目的時候，我們發現原《月華》目錄頁的個別文章題目與刊物中所登載文章的題目在措詞上稍有不同，但因不影響內容故未做改動，編寫總目時盡量按刊物所登文章的標題編寫。當年有些連載的文章前後題目不統一，如第三卷連載文章『黑龍江穆士林概況』，有時寫爲『黑龍江全省穆士林概況』。對這種篇幅較短，連載三、四次即登完的文章，爲閱讀方便，在總目中我們均按第一次刊登的題目爲標準改正，使其統一。但對如自第五卷第一期開始連載的《伊斯蘭宗教史》，至二十一期後又寫爲《伊斯蘭教法史》這類篇幅較長，跨度較大的文章，我們作目錄時則按原標題編寫，未作變動。《月華》原目錄中還有許多因地域不同而讀音不統一的情況，如『漢志』、『漢直』、『阿洪』、『阿衡』、『哈吉』、『哈祇』，這些作總目時均沒有變動，按原文編寫。

《月華》因其歷史地位被收錄在《中國伊斯蘭歷史報刊萃編》第二輯中。此輯因容量較大，故考慮分爲十冊先後出版。《月華》第一冊內容含原刊第一、二卷及新增添之《月華總目》。爲了保持《月華》的原有風貌，雖然《月華》一、二卷加起來祇有一百六十九頁，但由於它的開本特殊，我們決定讓它們獨立成冊，即按原版八開本大小影印裝訂。而以後二十一分冊則均按原版二十開本和十六開本影印，但均按十六開本裝訂以保持大小一致。對原刊發行夾帶的徵訂啓事、廣告等，

我們也盡可能的保留，以給讀者提供更多當時信息。爲方便讀者查閱每分冊中我們都將增加分冊所含卷期的目錄。

由於《月華》從收集、整理、修版到影印所需成本高，花費大，而印數有限，故出版了第一冊後就因出版經費的局限將整理好的《月華》束之高閣，這一放就是十年。二〇〇三年，《月華》第二冊、第三卷在熱心回族文化的旅美華人李靜和夫婦的資助下內部印刷。今年年初，寧夏民族古籍辦又爭取到北京市民委的大力支持，使得《月華》第三冊、第四卷得以與廣大讀者見面。在此，我們對北京市民委及北京市民族古籍辦深表感謝。還需要說明的是，由於《月華》第四卷原刊的封面、封底等採用了藍、黃、粉等舊用彩色紙張，影響後頁面整個發黑，我們雖做了處理，但一些文字、圖片仍不清晰，敬請讀者諒解。另四卷原稿中第五期由於當時編輯的差誤，七、八兩個頁碼兩次出現，內容無誤，在整理中我們新添序號予以更正。在《月華》第三冊、第四卷的收集整理出版過程中，中國伊斯蘭教協會賽生發先生、馬忠杰先生，寧夏回族自治區民族宗教局，寧夏人民出版社，寧夏社會科學院回族伊斯蘭教研究所、圖書情報資料中心同志曾給予熱情的支持和諸多幫助，在此表示衷心地感謝。

二〇〇四年十月

目錄

《中國伊斯蘭歷史報刊萃編》前言

《中國伊斯蘭歷史報刊萃編》編纂總則

《月華》編印說明

月華第四卷總目

月華第四卷

第一期	一頁
第二期	四十三頁
第三期	七十三頁
第四期	一百〇九頁
第五期	一百三十九頁
第六期	一百七十三頁
第七期	二百〇一頁
第八期	二百二十五頁
第九期	二百四十九頁
第十至十二期合刊	二百七十二頁

第十三期	三百三十六頁
第十四期	三百五十九頁
第十五期	三百八十三頁
第十六至十八期合刊	四百〇七頁
第十九至二十一期合刊	四百七十一頁
第二十二至二十四期合刊	五百五十三頁
第二十五至二十七期合刊	六百〇三頁
第二十八至三十期合刊	六百四十頁
第三十一至三十二期合刊	六百九十一頁
第三十三期	七百三十四頁
第三十四期	七百六十一頁
第三十五期	七百八十五頁
第三十六期	八百〇九頁

《月華》第四卷目錄

第一期 民國二十一年一月五日版（一九三二年）

編輯室談話	振武
真經譯解·第三章第一〇二節至一〇五節	王國華
思以明道學以正思	馬自成
西北	李廷弼
對馬殿君先生偉嘔頁序文中疑問	韋誠榮
回教五功之所以然（附英文）	馬善亭
爲什麼你不試試	士謙
來年之漢志及漢查士國王對漢志之各種設備	海維諒
宣化縣清真寺之略歷及其教務概況	馬耀庭
難言之隱（小說）	常步舜
記事八則	
附錄：第三卷目錄	
插圖：四幅	

第二期 民國二十一年一月十五日版（一九三二年）

編輯室談話	振武
古蘭譯解·第三章第一六四節	周仲仁
教門	振武

伊斯蘭之物理辨	自成
根本救教必須普及宗教教育	劉達三
事業與實學	馬仁山
徵求解釋領月（侯昆）之糾紛	楊哲臣
大批俄屬回教同胞暗逃來印	海維諒
河南淮陽周口鎮回教狀況	孫寶琮
鐵匠王	王振貴
記事六則	
全國清真寺調查表——河南省（六）	
插圖：四幅	

第三期 民國二十一年一月二十五日版（一九三二年）

編輯室談話	振武
古蘭譯解·第四章七八節至七九節	李榮昌
自拔	馬自成
國難期間伊斯蘭人應有的呼聲	王蔚華
伊斯蘭民族運動的將來	馬學仁
『蓋得日』	馬忠山
齋月代理永寶齋阿衡後報告書	王國華
詩八首	唐柯三

求知十箴	馬毓貴 譯
至聖穆罕默德傳	王曾善 譯
熱河省會穆民概況	王煥宸
記事七則	
教義研究的管見	張文圃
全國清真寺調查表——河南省(七)	
插圖：二幅	

第四期 民國二十一年二月五日版(一九三二年)

編輯室談話	振武
古蘭經譯解·第二章第一七七節	馬金鵬
伊斯蘭民族運動的將來(續)	馬學仁
論求學與行爲	康幼山
至聖穆罕默德傳(續)	王曾善
『二代費吐勒』	金殿桂
龍江綏化穆民之概況	王鈞璞
紀事五則	
插圖：巴黎清真寺圖之九	

六合葆真小學照片二楨

第五期 民國二十一年二月十五日版(一九三二年)

編輯室談話	振武
古蘭經譯解·第九章六〇節	韓宏魁
中國回教在派別上的立場	萬裏
我們青年今後怎麼努力回教文化	丁正熙
巴力士坦世界伊斯蘭大會紀實	記者
阿拉伯人在穆格德司(耶路撒冷)之會議	記者
求知十箴(續)	馬毓貴
詩四首	唐柯三
龍江綏化穆民之概況(續)	王鈞璞
全國清真寺調查表——河南省(八)	
插圖：巴力士坦之世界伊斯蘭大會紀實	
阿拉伯風景(廢堡之一)	

第六期 民國二十一年二月二十五日版(一九三二年)

編輯室談話	振武
古蘭經譯解·第六十章第八至第九節	王國華
關於抗日	薛文波
一個先決問題	王世明
解韋誠榮先生之疑問	馬殿君
警告國內熱心教務之同胞	海維諒
至聖穆罕默德傳(續四卷三期)	王曾善
爭辯明答要錄	馬玉龍 譯

龍江綏化穆民之概況(續)	王鈞璞
鐵匠王(續四卷二期)	王振貴
紀事三則	
插圖：巴黎清真寺圖之十	

第七期 民國二十一年三月五日版(一九三二年)

編輯室談話	振武
古蘭譯解·第六章第一六至一八節	馬毓貴
復興伊斯蘭	悉雲
爭辯明答要錄(續)	馬玉龍
清真言的十件天命	張子綱
波斯西洛索比王朝與十葉教	馬金鵬
山東臨清縣穆士林概況	洪心泉
月華(文藝)	王鳳麟
記事三則	
插圖：一幅	

第八期 民國二十年三月十五日版(一九三二年)

古蘭譯解·第六章第一六至十八節	馬毓貴
伊斯蘭教的起源研究	楊壽丞
求知十箴(續)	馬毓貴 譯

伊瑪日愛卜哈尼弗傳	馬忠山 譯著
甘肅臨潭回民狀況及十八年損失	丁正熙
切莫彷徨	小環
記事二則	
插圖：一幅	

第九期 民國二十一年三月二十五日版(一九三二年)

古蘭譯解·第二章第一五八節	韓宏魁
吾人對古蘭應有根本認識	馬耀庭
波斯詩人的回教哲學	丁正熙
清濁兩性關於人心之利害	李虞辰
爭辯明答要錄	馬瑞圖
悼劉王二海裏弗文	愚克
固原穆民之概況	丁振翼
記事六則	
插圖：二幅	
全國清真寺調查表——河南省(九)	

第十、十二期 民國二十一年四月五日版(一九三二年)

編輯室談話	
古蘭譯解·第二章第二七五至二八一節	王世明